

國立臺灣科技大學

九十二學年度碩博士在職專班招生考試試題

系所組別：應用外語系在職專班

科 目：英文翻譯與寫作

總分100分

- 說明：一、請將答案書寫於答案紙內，於試題作答不予計分。  
二、翻譯解答不需抄題，但需依題目順序書寫題號再作答。  
三、寫作請先抄寫題目再作文。

## I. Translate the following sentence into Chinese. 15%

With all due respect for the most holy doctrine of utility, I really cannot see why a fellow who is taking away a wagon-load of gravel or dung should thereby obtain the right to kill in the bud the thoughts which may happen to be springing up in ten thousand heads--the number he will disturb one after another in half an hour's drive through the town.

## II. Translate the following sentences into English. 15%

數百年來，台灣的自然景觀與生態遭受了不小程度的戕害，直到近年來有關當局立法保護，並將珍貴保育地規劃設立為國家公園後，台灣才得到了疼惜。國家公園對台灣人而言，也是最佳的遊憩與教育場所。

## III. Composition: 70%

Topic: A Thing of Beauty

